



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2006/117
27 February 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят вторая сессия

Пункт 9 предварительной повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА**

Положение в области прав человека в Мьянме^{*}

Доклад Генерального секретаря

* В соответствии с пунктом 8 резолюции 53/208В Генеральной Ассамблеи настоящий документ представляется с опозданием ввиду необходимости включить в него, по возможности, самую последнюю информацию.

Резюме

Настоящий доклад подготовлен на основе информации об усилиях по оказанию добрых услуг, предпринимаемых Генеральным секретарем в целях содействия национальному примирению и демократизации в Мьянме, в соответствии с резолюцией 60/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2005 года.

Как указывается в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблее (А/60/422), его усилия по налаживанию взаимодействия с властями с целью решения различных вопросов, вызывающих озабоченность международного сообщества и касающихся проведения демократической реформы в Мьянме, по-прежнему блокируются. В январе 2006 года его Специальный посланник тан-шири Разали Исмаил ушел в отставку по истечении срока его контракта и после того, как с марта 2004 года он на протяжении почти двух лет был лишен доступа в страну. Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме Паулу Сержиу Пиньейру не разрешают посетить эту страну с ноября 2003 года. Вследствие этого обсуждения политических вопросов с правительством Мьянмы были весьма ограниченными и проходили лишь за пределами этой страны.

Национальное собрание было вновь созвано в период с 5 декабря 2005 года по 31 января 2006 года – и опять без участия представителей Национальной лиги за демократию (НЛД) и других политических партий. 27 ноября 2005 года срок содержания Генерального секретаря НЛД До Аунг Сан Су Чжи под домашним арестом был продлен, по крайней мере, еще на шесть месяцев.

Несмотря на отсутствие прогресса в рамках процесса национального примирения, Генеральный секретарь по-прежнему преисполнен решимости оказывать добрые услуги. Прежде всего Генеральный секретарь настоятельно призывает власти Мьянмы безотлагательно возобновить предметный политический диалог с представителями всех национальных этнических групп и политическими лидерами для содействия обеспечению подлинного процесса национального примирения.

Он вновь заявляет о том, что после возобновления диалога необходимо предпринять такие шаги, как отмена действующих ограничений в отношении всех политических лидеров, открытие отделений НЛД и освобождение всех политических заключенных, в том числе избранных должностных лиц, и что, если не все, то хотя бы некоторые меры, следует осуществить к первой половине 2006 года.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 5 резолюции 60/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2005 года, озаглавленной "Положение в области прав человека в Мьянме", в соответствии с которой Ассамблея просила Генерального секретаря, в частности, и впредь оказывать свои добрые услуги и продолжать свои обсуждения по вопросам положения в области прав человека и восстановления демократии с правительством и народом Мьянмы, в том числе со всеми соответствующими сторонами в процессе национального примирения в Мьянме, и представить Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии и Комиссии по правам человека на ее шестьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления данной резолюции.
2. Из его доклада Генеральной Ассамблее (A/60/422) Комиссии стало известно о том, что усилия Генерального секретаря по налаживанию взаимодействия с властями с целью решения вопросов, вызывающих озабоченность международного сообщества, по-прежнему блокируются. В ноябре 2005 года срок содержания под домашним арестом Генерального секретаря Национальной лиги за демократию (НЛД) До Аунг Сан Су Чжи, которая провела в заключении в общей сложности 10 лет, был продлен еще на шесть месяцев. Согласно оценкам, 1 147 политических узников по-прежнему содержатся в тюрьмах или центрах для проведения допросов на территории всей страны.
3. Широкие слои населения проживают в весьма сложных социально-экономических условиях. В число важнейших гуманитарных проблем входят такие, как стремительный рост масштабов распространения ВИЧ/СПИДа среди наиболее уязвимых групп населения, отсутствие продовольственной безопасности, ограниченное медицинское обслуживание, недостаточные возможности для образования населения и практика принудительного труда. Произошло значительное перемещение населения в связи с непрекращающимися конфликтами в некоторых районах страны, несмотря на то, что в последние годы в результате проведения переговоров были заключены соглашения о прекращении огня.
4. В январе 2006 года Специальный посланник Генерального секретаря по Мьянме тан-шри Разали Исмаил ушел в отставку по истечении срока его контракта и после того, как с марта 2004 года он на протяжении почти двух лет был лишен доступа в страну. Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме Паулу Сержиу Пиньейру не разрешают посетить эту страну с ноября 2003 года. Вследствие этого обсуждения политических вопросов с правительством Мьянмы проходили только за пределами страны и всего лишь несколько раз, например в ходе работы шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА

5. 22 сентября 2005 года в ходе проведения шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам Ибрагим Гамбари от имени Генерального секретаря провел встречу с министром иностранных дел Мьянмы У Ньян Вином. Стремясь обеспечить координацию международных усилий по содействию национальному примирению и демократизации в Мьяме и пользуясь тем, что в Нью-Йорке присутствовал Специальный посланник, он также провел под своим председательством неофициальное консультативное совещание представителей заинтересованных государств-членов, которое состоялось 5 октября. В ходе этих встреч Организация Объединенных Наций призвала власти Мьянмы возобновить политический диалог со всеми заинтересованными сторонами, в том числе с представителями национальных этнических групп и политическими лидерами.

6. Ожидания Организации Объединенных Наций, многократно озвученные Генеральным секретарем, так и остаются в основном нереализованными. 5 декабря 2005 года было вновь созвано Национальное собрание, призванное утвердить подробные принципы новой Конституции страны - и опять без участия представителей НЛД и других политических партий. Генеральный секретарь сожалеет о том, что правительство остается глухим к неоднократным призывам развернуть диалог, с которыми обращалась НЛД с декабря 2004 года. 31 января 2006 года был объявлен перерыв в работе Собрания и указано, что оно возобновит свою деятельность в конце года. Тем временем мирные переговоры, возобновившиеся между правительством и Каренским национальным союзом (КНС) в 2004 году, пока еще не принесли ощутимых результатов, и стали поступать сообщения о sporadических столкновениях на тайландско-мьянманской границе. Кроме того, Генеральный секретарь также обеспокоен тем, что в ноябре 2005 года несколькими шанским лидерам, которые содержатся под стражей с момента их ареста в начале 2005 года, были вынесены суровые приговоры, предусматривающие длительное тюремное заключение.

7. Положение в Мьянме становится все более и более сложным для различных международных гуманитарных организаций, поскольку они вынуждены действовать в более ограниченной операционной обстановке. 7 февраля 2006 года правительство представило широкому кругу организаций, занимающихся оказанием помощи в Мьянме, набор оперативных руководящих принципов. Инструктивный и ограничительный характер предлагаемых руководящих принципов может поставить под угрозу текущие попытки улучшить гуманитарную ситуацию в Мьянме. 16 февраля Координатор-резидент Организации Объединенных Наций направил министру национального планирования и экономического развития письмо, пытаясь вовлечь правительство в диалог по оперативным руководящим принципам. Высказывается также озабоченность по поводу

того, что объявленная 7 ноября 2005 года передислокация основных государственных министерств в Пьинману, расположенную приблизительно в 320 км к северу от Янгона, приведет к дальнейшему ухудшению существующего положения. Учреждениям и организациям, занимающимся вопросами развития и действующим в тесном сотрудничестве с государственными ведомствами, не было дано каких-либо указаний относительно того, каким образом они могут в дальнейшем взаимодействовать со своими правительственными партнерами после завершения перевода правительственных учреждений в Пьинману.

8. Совет Безопасности единодушно просил Секретариат провести брифинг по положению в Мьянме. 16 декабря 2005 года в ходе неофициальных консультаций, на которых присутствовал Генеральный секретарь, г-н Гамбари представил Совету Безопасности всеобъемлющую сводную информацию, особо указав на отсутствие политических реформ, продолжающиеся нарушения прав человека и существующую чрезвычайную гуманитарную ситуацию в Мьянме. Г-н Гамбари поддержал призыв Генерального секретаря, содержащийся в его докладе Генеральной Ассамблее (A/60/422), настоятельно рекомендовав властям Мьянмы возобновить диалог с представителями всех национальных этнических групп и политическими лидерами. По мнению Генерального секретаря, предпринять такой шаг следует как можно скорее, а за ним должны последовать следующие меры: освободить политических заключенных, отменить действующие ограничения в отношении всех политических лидеров, вновь открыть отделения Национальной лиги за демократию и подключить вышеуказанные группы к осуществляемому процессу реализации "дорожной карты". Генеральный секретарь выражает надежду, что некоторые, а может быть и все эти меры будут осуществлены к первой половине 2006 года.

9. В ходе неофициальных консультаций Генеральный секретарь заявил о том, что, хотя положение в Мьянме не создает непосредственной угрозы для международного мира и безопасности, многие вопросы действительно имеют трансграничные последствия, вызывают значительную озабоченность и могут угрожать безопасности населения. Генеральный секретарь приветствовал поддержку Совета Безопасности в отношении оказываемых им добрых услуг и политических усилий, предпринимаемых в Мьянме. Он заявил о том, что в качестве первого шага Совет мог бы обратиться к властям Мьянмы с просьбой разрешить Генеральному секретарю в полной мере осуществлять его мандат добрых услуг, который был дополнительно подкреплён в результате принятой недавно резолюции 60/233 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, Генеральный секретарь предложил членам международного сообщества осуществлять координацию эффективной и последовательной стратегии по удовлетворению неотложных гуманитарных потребностей в Мьянме.

10. В ходе их одиннадцатого саммита, состоявшегося в Куала-Лумпуре 12 декабря 2005 года, руководители Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) также выразили озабоченность по поводу отсутствия прогресса в рамках процесса национального примирения в Мьянме. АСЕАН настоятельно рекомендовала Мьянме ускорить процесс проведения политической реформы и призвала освободить политических лидеров, содержащихся под стражей. Кроме того, АСЕАН решила направить в Мьянму министра иностранных дел Малайзии Сайеда Хамида Албара с целью оценки прогресса, достигнутого в рамках процесса демократизации в этой стране. Несмотря на первоначальные сведения о том, что Мьянма согласно принять его в январе 2006 года, визит министра иностранных дел пока еще не состоялся.

III. ЗАМЕЧАНИЯ

11. Свыше десяти лет прошло с тех пор, как Генеральная Ассамблея в первый раз обратилась к Генеральному секретарю с просьбой оказать добрые услуги с тем, чтобы содействовать процессу национального примирения и демократизации в Мьянме. Между тем, из-за того, что в Мьянме не налажен всеобъемлющий процесс демократизации и национального примирения, ее граждане вынуждены переживать социальные и экономические трудности. Их положение осложняется проводимой экономической политикой, которая препятствует попыткам основной массы населения улучшить свою жизнь.

12. В связи с этим Генеральный секретарь вновь обращается с призывом к властям Мьянмы предпринять необходимые шаги для того, чтобы превратить усилия по реформированию страны в более всеобъемлющий и авторитетный процесс, пользуясь тем преимуществом, что 31 января 2006 года работа Национального собрания была приостановлена вплоть до ее предложенного возобновления в конце года. Кроме того, Генеральный секретарь призывает страны региона, в частности Китай, Индию и государства - члены АСЕАН, настоятельно рекомендовать властям Мьянмы ускорить темпы осуществления ее политической, экономической и социально-гуманитарной реформы. В этом контексте он выражает удовлетворение в связи с тем, что недавно в ходе своего одиннадцатого саммита АСЕАН обратилась с призывом к Мьянме ускорить процесс осуществления политической реформы и освобождения политических заключенных. Генеральный секретарь также приветствует решение АСЕАН направить в Мьянму министра иностранных дел Малайзии Сайеда Хамида Албара и призывает Мьянму как можно скорее принять его.

13. Несмотря на отсутствие прогресса в рамках процесса национального примирения, Генеральный секретарь по-прежнему преисполнен решимости оказывать свои добрые услуги. Если такой прогресс будет достигнут, Генеральный секретарь готов приложить максимум усилий для мобилизации всей необходимой международной помощи по оказанию поддержки властям Мьянмы с целью содействовать их усилиям по национальному примирению, с тем чтобы народ Мьянмы мог приобщиться к таким же благам экономического, социального и политического развития, какими пользуются народы соседних стран.
